

25029L

SW STAHL
PROFESSIONAL TOOLS

BEDIENUNGSANLEITUNG
DRUCKLUFT-WARTUNGSEINHEIT



ALLGEMEINE REGELN FÜR DEN EINBAU, DIE BENUTZUNG UND DIE WARTUNG:

Die Wartungseinheit so nah wie möglich am Verbraucher einbauen und die Flussrichtung Filter – Regler – Nebelöler beachten. Die Flussrichtung ist auf den einzelnen Komponenten mit Pfeilen gekennzeichnet, so wie mit den Worten „IN“ für Eingang und „OUT“ für Ausgang. Wir empfehlen Ihnen eine Wandbefestigung der Wartungseinheit.

TECHNISCHE DATEN:

- Höchstluftdruck im Einlass: 15 bar
- Höchsttemperatur: 60°C (bei Höchstdruck).
- Filtereinsatz: 10 µ
- Einstellbereich der Reglers: 0,5 bis 11 Bar
- Einstellbereich des Nebelölölers: 1 Tropfen alle 300 bis 600 L/Min.
- Max. Durchflussmenge: 3.100 L/Min.

INBETRIEBNAHME:

Um Beschädigungen während des Transports zu vermeiden, ist die Druckluft-Wartungseinheit nur teilweise montiert. Bitte montieren Sie zuerst die Schlauchkupplungen. Diese werden am Nebelöler (Ausgang – OUT) und in die Verbindungseinheit zwischen Druckregler und Nebelöler geschraubt. Anschließend montieren Sie bitte den Schlauchstecker (Eingang – IN). Zum Schluss schrauben Sie das Manometer in den Druckregler (Bohrung unterhalb des Drehgriffs). Bei Undichtigkeiten verwenden Sie bitte zusätzlich Teflonband – ein weiteres Anziehen der Verschraubung kann die Gewinde zerstören.

Montieren Sie die Wartungseinheit nach Möglichkeit an einer Wand. Bitte niemals die Wandhalter der Wartungseinheit demontieren, da sie auch als Verbindungsstück der einzelnen Komponenten dienen.

Bevor das System unter Druck gesetzt wird, den Nebelöler entweder direkt durch Abschrauben des Bechers oder durch die Öffnung der Befüllschraube (6mm Imbusschlüssel) mit Öl füllen. ISO oder UNI FD Öle benutzen. Bitte beachten Sie die auf dem Becher aufgebrachte Markierung für die maximale Füllhöhe.

GEBRAUCH:

Diese Druckluft-Wartungseinheit bietet Ihnen zwei Entnahmestellen für Druckluft. Die Schnellkupplung in der Mitte stellt gefilterte Luft zur Verfügung (z.B. für Lackierpistolen), wohin gegen die rechte Schnellkupplung (Ausgang – OUT) gefilterte und geölte Luft bereit hält (z.B. für Schlagschrauber).

Den Betriebsdruck durch Betätigung des schwarzen Drehgriffs des Reglers auf folgende Weise einstellen: Den Griff leicht nach oben ziehen, so dass er gedreht werden kann. Dann den Griff im Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn, um den Druck zu reduzieren. Nachdem der gewünschte Druck erreicht ist, den Griff blockieren und ihn dazu nach unten drücken.

Am Boden des Filterbechers befindet sich das Ventil für den Abfluss des Kondenswassers. Durch drücken des Ventils kann dieses geöffnet werden und das Kondenswasser fließt ab. Bitte beachten Sie die auf dem Becher aufgebrachte Markierung für die maximale Höhe des Kondenswassers.

Die zu sprühende Ölmenge mittels des Drehknopfes dosieren. Ein Drehen im Uhrzeigersinn verringert die Ölmenge – gegen den Uhrzeigersinn drehen, um sie zu erhöhen.

WARNUNG:

Der Höchstdruck im Einlass darf dem in den technischen Daten angegebenen Wert nicht überschreiten. Keinen Wärmequellen über 60°C aussetzen. Die Druckluft-Wartungseinheit darf nicht in Anlagen eingebaut werden, die Stößen, Vibrationen oder anderen Beanspruchungen ausgesetzt sind. Ferner ist der Betrieb in Anlagen mit starken Alkohol- oder Lösemittelkonzentrationen untersagt. Die Becher nur mit Wasser und Seife reinigen. Benutzen Sie nicht Reinigungsöle, Öle für Bremskreisläufe oder Lösemittel allgemein. Das Kondenswasser, das sich im Filterbecher abgelagert, regelmäßig entfernen.

Hinweis: Die Becher oder andere Teile der Wartungseinheit erst entfernen, wenn der Druck aus dem System abgelassen wurde.

ACHTUNG: AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN BETREIBEN.

WICHTIG: Der unsachgemäße Gebrauch kann das Produkt beschädigen. Der Inhalt dieser Anleitung ist daher genauestens zu beachten. Für anderen Gebrauch als den vorgesehenen wird nicht gehaftet.

25029L

SW STAHL
PROFESSIONAL TOOLS

INSTRUCTION MANUAL
COMPRESSED AIR MAINTENANCE UNIT



GENERAL REGULATIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE:

Install the maintenance unit as near as possible to the consumer and consider the flow direction filter – regulator – oil-mist lubricator. The flow direction is marked with arrows on the individual components, as well as with the words „IN“ for input and „OUT“ for output. We recommend a wall fastening for the maintenance unit.

TECHNICAL DATA:

- Maximum air pressure in the intake: 15 bar
- Maximum temperature: 60°C (at maximum pressure).
- Filter insert: 10 µ
- Adjustment range of the regulator : 0.5 to 11 bar
- Adjustment range of the oil-mist lubricator: 1 drop every 300 to 600 l/min.
- Max. throughput quantity: 3,100 l/min.

OPERATIONAL STARTUP:

In order to avoid damage during transport, the compressed air maintenance unit is only partially assembled. Please first mount the flexible tube couplings. These are screwed onto the oil-mist lubricator and onto the connection unit (Output – OUT) between pressure regulator and oil-mist lubricator. Then mount the hose plug-connector (Input – IN). Finally screw the manometer into the pressure regulator (bore below the turn grip). In case of lack of sealing, additionally use Teflon tape – any further tightening of the screwed connection can destroy the screw threads.

As far as possible mount the maintenance unit on a wall. Never dismantle the wall-mounted brackets of the maintenance unit, since they also serve as a connecting piece of the individual components.

Before the system is put under pressure, fill the oil-mist lubricator with oil, either directly by unscrewing the cup or through the opening of the filling bolt (6 mm Allen key). Use ISO or UNI FD oils. Please consider the marker placed on the cup for the maximum filling height.

USE:

This compressed air maintenance unit offers two extraction points for compressed air. The quick coupling in the middle makes filtered air available (e.g. for spray guns), where the right-hand quick coupling (Output – OUT) filtered and oiled air is held ready (e.g. for impact screwdrivers).

Adjust the operating pressure by actuating the black turn grip of the regulator in the following manner: Pull the grip lightly upwards so that it can be rotated. Then rotate the grip clockwise in order to increase the pressure and counter-clockwise in order to reduce the pressure. After the required pressure is reached, block the grip by pressing it down.

The valve for draining the condensate water is located on the base of the filter cup. The valve can be opened by pressing and the condensate water flows off. Please note the marker placed on the cup for the maximum level of the condensate water.

Dose the oil quantity to be sprayed by means of the rotating knob. A clockwise rotation reduces the oil quantity – a counter-clockwise rotation increases it.

WARNING:

The maximum pressure in the inlet may not exceed to the value indicated in the technical data. Do not allow exposure to any heat sources above 60°C. The compressed air maintenance unit may not be installed in systems which are exposed to impacts, vibrations or other stresses. Furthermore, operation in systems with strong alcohol or solvent-agent concentrations is prohibited. Clean the cup with soap and water only. Do not use cleaning oils, oils for braking circuits or solvents in general. Regularly remove the condensate water which is deposited in the filter cup.

Note: Remove the cup or other parts of the maintenance unit only after the pressure in the system has been relieved.

ATTENTION: OPERATE OUTSIDE OF THE RANGE OF CHILDREN.

IMPORTANT: Inappropriate use can damage the product. The contents of these directions are therefore to be considered exactly. No liability is assumed for any use other than planned.

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY**



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des:
We declare that the following designated product:

DRUCKLUFT WARTUNGSEINHEIT (ART. 25029L)
COMPRESSED AIR MAINTENANCE UNIT (ART. 25029L)

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the council directive related to machinery

MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC

Angewandte Normen:
Identification of regulations / standards:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 4414:2010

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'H. Tilly', is written above a horizontal line.

Hersteller Unterschrift:

Heiner Tilly (Geschäftsführer)

Remscheid, den:

20.12.2021

25029L

SW STAHL
PROFESSIONAL TOOLS

INSTRUCTION MANUAL

UNITÉ DE MAINTENANCE D'AIR COMPRIMÉ



RÈGLES GÉNÉRALES POUR LE MONTAGE, L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE :

Monter l'unité de maintenance aussi près que possible du consommateur et faire attention au sens de l'écoulement filtre – régulateur – lubrificateur à brouillard d'huile. Le sens de l'écoulement est indiqué par une flèche sur les différents composants, ainsi que par les mots « IN » pour entrée et « OUT » pour sortie. Nous vous recommandons une fixation murale de l'unité de maintenance.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

- Air comprimé maximal dans l'admission : 15 bar
- Température maximale : 60°C (à pression maximale).
- Insert de filtre : 10 µ
- Plage de réglage du régulateur : 0,5 à 11 bar
- Plage de réglage du lubrificateur à brouillard d'huile : 1 goutte toutes les 300 à 600 L/min.
- Débit max. : 3.100 L/min.

MISE EN SERVICE :

Afin d'éviter tout endommagement pendant le transport, l'unité de maintenance n'est montée qu'en partie. Veuillez d'abord monter les couplages de flexible. Ces derniers sont vissés sur le lubrificateur à brouillard d'huile (sortie – OUT) et l'unité de liaison entre le régulateur de pression et le lubrificateur à brouillard d'huile. Veuillez ensuite monter le connecteur de flexible (entrée – IN). Pour finir, visser le manomètre dans le régulateur de pression (orifice au-dessus de la poignée rotative). En cas de défauts d'étanchéité, veuillez utiliser en sus le ruban de téflon – tout serrage supplémentaire du raccord vissé peut détruire le filetage.

Montez autant que possible l'unité de maintenance sur un mur. Veuillez ne jamais démonter le support mural de l'unité de maintenance, car il sert de pièce de liaison des différents composants.

Avant que le système ne soit mis sous pression, remplir le lubrificateur à brouillard d'huile avec de l'huile en dévissant directement le gobelet ou en ouvrant la vis de remplissage (clé hexagonale 6 mm). Utiliser des huiles ISO ou UNI FD. Veuillez tenir compte du repère marqué sur le gobelet pour la hauteur de remplissage maximale.

UTILISATION :

Cette unité de maintenance de l'air comprimé vous offre deux points de prélèvement pour l'air comprimé. Le couplage rapide au milieu met l'air filtré à disposition (p. ex. pour les pistolets de peinture), sachant que le couplage rapide droit (sortie – OUT) tient de l'huile filtrée et huilée à disposition (p.ex. pour tournevis à frapper).

Régler la pression de service en actionnant la poignée rotative noire du régulateur de la manière suivante : tirer la poignée légèrement vers le haut de façon à pouvoir la tourner. Puis tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour réduire la pression. Une fois que la pression souhaitée est atteinte, bloquer la poignée la presser vers le bas à cet effet.

Au fond du gobelet à filtre se trouve la vanne destinée à l'écoulement de l'eau condensée. On peut l'ouvrir en appuyant sur la vanne et l'eau condensée est évacuée. Veuillez tenir compte du repère marqué sur le gobelet pour la hauteur maximale de l'eau condensée.

Doser la quantité d'huile à vaporiser au moyen du bouton rotatif. Une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre permet de réduire la quantité d'huile – tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour l'augmenter.

AVERTISSEMENT :

La pression maximale dans l'admission ne doit pas dépasser la valeur indiquée dans les caractéristiques techniques. Ne pas exposer à des sources de chaleur au-dessus de 60°C. L'unité de maintenance de l'air comprimé ne doit pas être incorporée dans des installations qui sont exposées à des chocs, des vibrations ou toute autre sollicitation. L'exploitation est en outre interdite dans les installations contenant de fortes concentrations d'alcool ou de solvant. Nettoyer les gobelets seulement avec de l'eau et du savon. N'utilisez aucune huile de nettoyage, huile destinée aux circuits de freinage ou solvants en général. Éliminer régulièrement l'eau condensée que se dépose dans le gobelet à filtre.

Remarque : n'enlevez les gobelets ou d'autres pièces de l'unité de maintenance qu'une fois que le système a été dépressurisé.

ATTENTION : FAIRE FONCTIONNER HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.

IMPORTANT : tout usage non conforme peut endommager le produit. Observer très exactement le contenu de la présente instruction. Nous ne sommes pas responsables pour tout usage autre que celui qui est prévu.

SW STAHL
PROFESSIONAL TOOLS

SW-STAHl GMBH

An der Hasenjagd 3 • D-42897 Remscheid

Telefon: +49 2191 464380 • Fax: +49 2191 4643840

www.swstahl.de • info@swstahl.de